



# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (10月号) October 7<sup>th</sup>, 2014 / 2014年10月7日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

しゃくしよひしよこうほうかない (市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

## Free Counseling Sessions

### Counseling with notary public officials

(Every month) ~ All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters. The counselors for this session cannot deal with any court case, land/building registration and financial obligation.

**Date and Time:** October 25<sup>th</sup> (Sat), 10:00 ~ 16:00

**Venue:** Sogo Fukushima Centre (22-5, Monden Cho)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch (Tel.:0848-29-6514)

**Free Legal Advice by a Lawyer** (on a subscription basis) Accepting reservation from September 17<sup>th</sup>(Tue) . All the information you need regarding general legal matters.

●**Date and Time:** October 6<sup>th</sup> (Mon) 13:00 ~ 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

●**Date and Time:** October 9<sup>th</sup> (Thu) 13:00 ~ 16:00

**Venue:** Innoshima Branch of Onomichi City Hall

●**Date and Time:** October 17<sup>th</sup> (Fri) 13:00 ~ 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Notes** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

## Setouchi Shimanowa 2014

### “Modern Art and Tea Fest in Onomichi”

**Shimanowa Cha Kai** ~ Tea ceremonies which will be held at temples and cultural facilities in Onomichi city. ~ For details, please visit the website.

**Date: October 12, 2014(Sun)**

Venue: Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

Honinbo Shusaku Igo Memorial Hall

Onomichi Shimin Center Mukaishima

Ikuo Hirayama Museum

**Date: October 19, 2014(Sun)**

Venue: Jodoji Temple, Saikokuji Temple, Jikanji

Temple, Myosenji Temple, Onomichishi Kokaido

Bekkan, Onomichi Chuo Library, Soraiken teien

garden, Space in front of Kobo Onomichi Hanpu,

ONOMICHI US Olive Hiroba

**Ticket 400yen ~ 1,500yen**

Onomichi City Hall, Cultural Promotion Division

(Tel.: 0848-20-7425)

## ~ 無料相談 ~

### 行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいししよむりようそうだんかい まいつきかいさい  
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々なことについて、争い事、登記、税務の相談には応じられません。

**日時:** 10月25日(土) 10:00 ~ 16:00

**場所:** 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守

**注意** 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

**問い合わせ先:** 広島県行政書士会尾道支部 (Tel.: 0848-29-6514)

### 無料弁護士相談 (予約制) 9月17日(水)より受付中

法律問題全般について...

**日時:** 10月6日(月) 13:00 ~ 15:00

**場所:** 尾道市役所

**日時:** 10月9日(木) 13:00 ~ 16:00

**場所:** 因島総合支所

**日時:** 10月17日(金) 13:00 ~ 15:00

**場所:** 尾道市役所

**注意**

通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

相談時間は1人15分間です。

**予約・問い合わせ先:** 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## 瀬戸内しまのわ2014

### 「現代アートとお茶の祭典in尾道」しまのわ茶会

~ 尾道市内一帯のお寺や文化施設などで開催されるお茶会です ~

**日付** 2014年10月12日(日)

**会場** 圓鍔勝三彫刻美術館

本因坊秀策囲碁記念館

尾道市民センターむかいしま

平山郁夫美術館

**日付** 2014年10月19日(日)

**会場** 浄土寺 西國寺 慈観寺 浄泉寺 妙宣寺

尾道市公会堂別館 尾道市立中央図書館

爽籟軒庭園 工房おのみち帆布前

ONOMICHI U2オリーブ広場

**((お茶券)) 400円 ~ 1,500円**

御茶席券など、詳しくは市ホームページをご覧ください。

**問い合わせ先:** 文化振興課 (Tel.:0848-20-7425)

## The exhibition of Art Brut 2014

### “ART full of emotions”

Art Brut is translated to “Raw art”. The works created by untutored artists with their think-outside-the-box sensibility will be on exhibit.

**Period** October 7<sup>th</sup> (Tue) ~ 13<sup>th</sup> (Mon)

**Main venue** Josenji temple (Nishikubocho 2-2)

#### Other venue

[ In Onomichi ] Paraiso Coffee

Yamaneko Cafe

[ Innoshima ] Cafe Nanohana,

Pizza & Pasta un passo

Innoshima Library, SHIGEI-NOIE

Innoshima Art Brut Executive Committee

(TEL 0845-24-1000)

## アート・ブリュット作品展 「溢れ出す芸術」2014

アート・ブリュットは、「生の芸術」と訳され、美術教育を受けていない人などが、既成の表現法にとらわれず制作した作品です。

**期間** 10月7日(火) ~ 13日(月)

**場所** 浄泉寺(西久保町2-2)

#### 展示協力

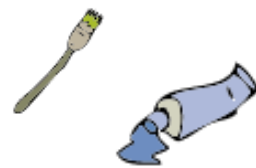
香味喫茶ハライソ珈琲 やまねこカフェ

カフェテラス 菜のはな

ピッツアとパスタのお店 アンパツ

因島図書館 SHIGEI-NOIE

**問い合わせ先** 因島アート・ブリュット実行委員会  
(TEL0845-24-1000)



## The 11<sup>th</sup> Onomichi Lantern Festival

Located between the temple and the grassy area in front of the station, the alleys and approaches are lit up by many candles. Please enjoy walking around Onomichi at night.

#### Date and Time:

October 11<sup>th</sup> (Sat), 18:00 ~ 21:00

It will be postponed to the next day if it rains.

#### Venue:

Temples and shrines in Onomichi, the grassy area in front of Onomichi Station, Yutori Square, Soraiken Garden, Onomichi City Museum of Art, The square next to the Onomichi Chamber of Commerce Memorial Hall, Brick Pavement, Kaneyoshi district in Mukaishima etc...

#### Public Transportation Business Hours?

#### Extension:

Senkōji Ropeway/Between 9:00 and 21:45

Lantern Festival Executive Committee

(Tel.: 0848-38-9184)

<http://www.onomichi-matsuri.jp>

## 第11回尾道灯りまつり

~寺と寺とを結ぶ参道や、尾道駅前港湾緑地などをロウソクのアートでほのかに浮かび上がらせます。ゆらゆらと揺れるろうそくの灯りを辿りながら夜の尾道を散策してみませんか?

**日時:** 10月11日(土)

18:00 ~ 21:00

荒天時は翌日に順延。

**場所:** 尾道市街地の寺社、

尾道駅前港湾緑地、

ゆとりの広場、爽籟軒庭園、

尾道市立美術館、尾道商業会議所記念館横広場、

れんが坂、向島兼吉地区等。

**公共交通機関の延長運行:**

千光寺山ロープウェイ/10月11日(土)

9:00 から 21:45

**問い合わせ先:**

尾道灯りまつり実行委員会 (Tel.:0848-38-9184)

<http://www.onomichi-matsuri.jp>



## Innoshima Suigun Yacht Race

This yacht race will be held in Innoshima which was the homeland of the Murakami Suigun.

#### Date and Time:

October 13<sup>th</sup> (National Holiday) 8:00 ~ 16:00

8:00 ~ Reception

9:00 ~ Opening Ceremony

9:55 ~ Race

14:00 ~ Closing Ceremony & Party

**Venue:** Off the coast of the Koyo Sanbashi Pier (Mitsunoshō Cho)

**Website:** <http://innoshima.no-blog.jp/>

Innoshima Tourism Association (Tel.: 0845-26-6111)

## 因島水軍ヨットレース

村上水軍の拠点地であった因島で行われるヨットレースです。

**日時:** 10月13日(月・祝) 8:00 ~ 16:00

**時間:** 8:00 受付

9:00 ~ 開会式

9:55 ~ スタート

14:00 ~ 閉会式&パーティ

**場所:** 尾道市因島三庄町小用棧橋沖

**ホームページ:**

<http://innoshima.no-blog.jp/>

**問い合わせ先:** (社)因島観光協会 (Tel.:0845-26-6111)



## Onomichi Chrysanthemum Flower Festival

~ The "Onomichi Chrysanthemum Flower Festival" displays uniquely Japanese, gorgeous chrysanthemums of all sizes and shapes. The flowers are grown all around the park and are definitely worth seeing.

Admission: Free

The best time is after November 3<sup>rd</sup>

**Period and Time:** Oct. 18<sup>th</sup>(Sat) ~ Nov. 9<sup>th</sup>(Sun)  
9:00 ~ 17:00

**Venue:** Senkoji Park  
Tourism Division (Tel.: 0848-38-9184)

## 尾道菊花展

~ 多彩な菊花に彩られる秋の千光寺公園は一層華やか。頭の大きさはどもある「大菊」や、見事な根回しの「小菊盆栽」などは必見です。

観覧無料

見ごろは11/3以降です。

**日時:** 10月18日(土) ~ 11月9日(日) 9:00 ~ 17:00  
**場所:** 千光寺公園

**問い合わせ先:** 観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

## Kinosho Kane Daiko Dance

~ This is a spectacular dance dedicated to Heiko Shrine. Dancers wear colorful costumes and masks of demons and distorted male, and walk around the town with a few different types of Taiko drums and Japanese flute sound. (Hiroshima Prefectural Intangible Folk-Cultural Property)

**Date & Time:** October 19<sup>th</sup> (Sun) 13:00 ~

**Venue:** Heiko Hachiman Shrine &  
Kinosho Higashi Elementary School  
Tourism Division (Tel.: 0848-38-9184)

## 木ノ庄鉦太鼓踊り

~ 小太鼓、カン太鼓、横笛で拍子を取り、鬼やひょっとこの面をかぶった舞い手が色彩豊かな衣装で「イヤエー」「ソラエー」の声にあわせて町内を踊りながら練り歩き、幣高神社に奉納する壮観な踊りです。(広島県無形民俗文化財)

**日時:** 10月19日(日) 13:00 ~  
**場所:** 幣高八幡神社、木ノ庄東小学校  
**問い合わせ先:** 観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

## Mochitsuki Shinji - Rice Cake Ceremony

This is an annual event of Samba Ushitora Shrine. A long time ago, Kibitsu-hiko landed on the shore of Samba and villagers made rice cakes for him. Since then, making rice cakes has continued to today as a way to appreciate bumper harvest. The young will cleanse themselves in the sea and walk around the area and sing. After that, they will make rice cakes in the old style.

**Date and Time:** October 18<sup>th</sup> (Sat) 18:00 ~ 21:00

**Venue:** Samba Ushitora Shrine (Samba-Cho)  
Tourism Division (Tel.: 0848-38-9184)

## 餅つき神事

~ 山波良神社の秋の例祭。その昔、吉備津彦の尊が山波へ上陸し、村人が餅をついて差し上げたこと伝えられていて、五穀豊穡を感謝して行なわれます。この「餅つき神事」は若者が海水で身を清めた後、木臼を杉の丸太で担ぎ木槍音頭や伊勢音頭を囃しながら町を練り歩きます。そのあと木臼を「サスリ」と呼ばれる立杵で「エト、エト、トエサ」の掛け声で餅つきを行います。

**日時:** 10月18日(土) 18:00 ~ 21:00  
**場所:** 山波良神社  
**問い合わせ:** 観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

## Gourmet Summit in ONOMICHI! ~ & Onomichi Sweets Festival

This is the Onomichi Gourmet Festival held in every autumn! You can enjoy Onomichi local foods and sweets.

**Dates:** October 25<sup>th</sup> (Sat) 10:00-17:00  
October 26<sup>th</sup> (Sun) 10:00-16:00

**Venue:**  
• Grassy area in front of JR Onomichi Station  
• Teatro Shell-rune (Shimanami Koryu-kan)  
• Open space in front of Teatro Shell-rune  
The Impressionists of Gourmet / Sea -  
Onomichi- Executive Committee  
(Tel.: 0848-25-3863)

## グルメサミット in 尾道

毎年秋に開催される「尾道の食」「尾道の物産」「尾道の菓子」を総動員した一大イベントです。

**日にち:** 10月25日(土) 10:00 ~ 17:00  
10月26日(日) 10:00 ~ 16:00

**場所:** JR尾道駅前港湾緑地  
しまなみ交流館・しまなみ交流館前

**同時開催** <おのみち菓子まつり>

<ご当地お土産スイーツ対決&特産展>

**申込・問い合わせ先:**

グルメ・海の印象派 - おのみち 実行委員会  
TEL0848-25-3863

## Sellers Wanted at The 12<sup>th</sup> Handmade "Onomichi Monzen Market"

**Date and Time:** November 2<sup>nd</sup> (Sun), 10:00 ~ 15:00

**Venue:** Myosenji Temple (It will be held in a hall if rains)

**Event Details:** Display and sale of handmade things (Handicrafts, fancy goods, ceramic art, sweets etc...)

### Registration fee for sellers:

1,000yen per booth ( Limited 40 booths)

2,000yen per booth ( Limited 10 booths)

Onomichi Tourism Association

(Tel.: 0848-37-9736)

## 第12回手づくり・「尾道門前市」出店者募集

日時: 11月2日(日) 10:00 ~ 15:00

場所: 妙宣寺 (雨天時は大広間)

内容: ハンドメイドの小物(手芸・雑貨、フェルトなど)の展示・販売市

出店料: 1,000円 (限定40ブース)

2,000円 (限定10ブース テント付)

申込・問い合わせ先: (一社) 尾道観光協会

(Tel.: 0848-37-9736)

## OKURADASHI Film Festival 2014

It is a film festival to enjoy unreleased cinemas and hidden masterpieces like tasting aging wines. Precious movies will be on the screen!

**Period:** October 31<sup>st</sup> (Fri) - November 2<sup>nd</sup> (Sun)

### Venue:

<Onomichi> Cinema Onomichi etc.

<Fukuyama> Fukuyama Cinema

Mode 1 etc.

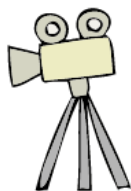
For more information,

please check the official website.

**Website:** <http://www.okuradashi.com/>

Onomichi City Tourist Division

(Tel.: 0848-38-9814)



## お蔵出し映画祭2014

劇場未公開・未DVD化の隠れた名作を、お蔵から出した

熟成ワインのように、味わい、楽しむ「お蔵出し映画祭」。

劇場未公開作品や貴重な旧作を発掘する特集企画など、

お宝映画を集めて上映します。

期間 10月31日(金) ~ 11月2日(日)

### 上映会場

[尾道] シネマ尾道他 [福山] シネマモード1 他

上映作品など、詳しくは決まり次第公式ホームページで

お知らせします。

問い合わせ先 観光課 (TEL0848-38-9814)

ホームページ <http://www.okuradashi.com/>

## Hana to Shiokaze kaoru Onomichi Mukaishima Walk

**Period:** November 2<sup>nd</sup> (Sun) 8:30 ~

**Meeting place:** Mukaishima Sports Park

**Parking:** Yudo Fureai Center

**Shuttle Bus Station:** Ekimae ferry pier (in Mukaishima) Shimin Center Mukaishima, Yudo Fureai Center, Miyuki Elementary School

**Course:** A: Miyuki Seto Family Course - [6km]

B: Iwashijima Island Course - [10km]

C: Iwayayama Mountain Course - [14km]

**Capacity:** 200 people **Participation fee:** 500yen for adults, 250yen for E.S.S. and under (must be accompanied by a parent)

**How to apply:** Please send an application form to the section below by mail, fax or email by October 24(Fri). You can get an application form at the Onomichi City Hall and other branches or from the website.

Shimaokoshi Division, Mukaishima Branch of Onomichi

City Hall 5531-1 Mukaishima-cho, Onomichi city 7228510 (Tel.: 0848-44-0112 / Fax: 0848-44-2569)

E-mail [mksn.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:mksn.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp)

## 花と潮風かおる尾道むかいしまウォーク

日時 11月2日(日) 8:30 ~

集合場所 向島運動公園

駐車場 有道ふれあいセンター

シャトルバス乗り場 駅前渡船(向島側) 市民センターむかいしま、有道ふれあいセンター、三幸小学校グラウンド

コース

A: 御幸瀬戸ファミリーコース【6Km】

B: 岩子島ふれあいコース【10Km】

C: 岩屋山ミステリーコース【14Km】

定員 200人

参加費 大人500円、小学生以下250円(保護者同伴で)

申込方法 10月24日(金)までに、尾道市役所、各支所にある申込書で郵送かFAX、Eメールで申込。

申込書は、市ホームページからダウンロード可。

### 申込・問い合わせ先

〒722-8510 尾道市向島町5531-1

向島支所しまおこし課 (TEL0848-44-0112

FAX0848-44-2569)

E-mail [mksn.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:mksn.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp)

\*For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Asaka Kuwahara, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: [koho@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshima.jp))